

# VALERY

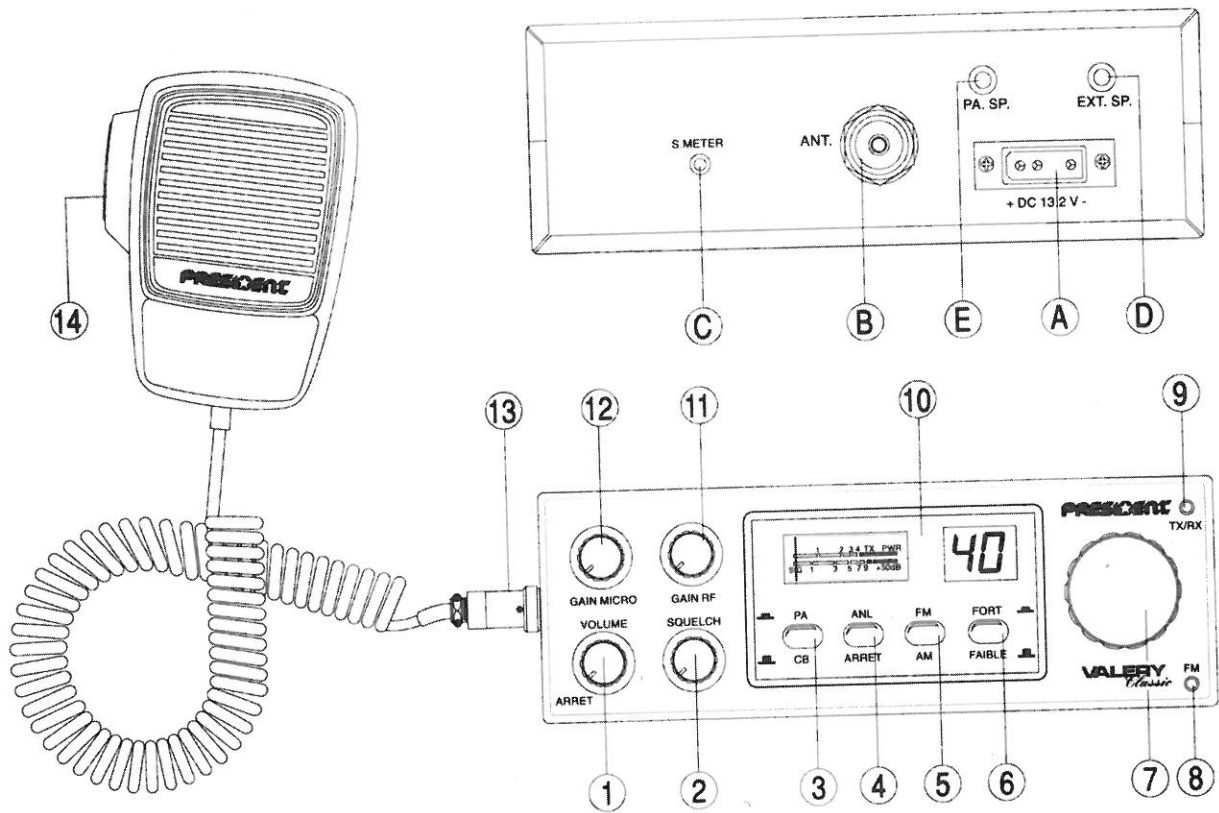
CE Ⓢ

*Classic*



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**PRESIDENT**



Serdecznie witamy w świecie użytkowników i miłośników CB RADIO

**Nowa generacja radiotelefonów CB PRESIDENT pozwoli Ci na pełne wejście w świat łączności CB, dając Ci dużo zadowolenia i satysfakcji. President Valery jest szybką odpowiedzią naszej firmy na zapotrzebowanie użytkowników pasma CB na profesjonalne urządzenia CB o dużej funkcjonalności i użyteczności. W celu wykorzystania wszystkich jego zalet prosimy o uważne przeczytanie naszej instrukcji, jeszcze przed zainstalowaniem i uruchomieniem urządzenia.**

## MONTAŻ URZĄDZENIA

Przed rozpoczęciem montażu Twojego Urządzenia przeczytaj uważnie poniższe wskazówki.

### WYBRANE MIEJSCE ZAINSTALOWANIA RADIOTELEFONU

1. Urządzenie powinno znajdować się w takim miejscu, by był łatwy dostęp do elementów regulacyjnych.
2. Upewnij się, czy miejsce lokalizacji nie będzie przeszkadzało kierowcy i pasażerom pojazdu.
3. Radiotelefon musi być solidnie zamocowany do nadwozia przy użyciu złączonego uchwyty i z wykorzystaniem załączonych śrub samogwintujących.

### WYBRANE MIEJSCE ZAINSTALOWANIA RADIOTELEFONU

1. Zakupiłeś wysokiej klasy transceiver, dobierz antenę, która nie ograniczy jego wysokich parametrów. Antena jest elementem

warunkującym osiągnięcie dalekich łączności. Tylko prawidłowo zestrojona antena umożliwi emisję pełnej mocy.

Zalecamy stosowanie anteny 50 om wraz z kablem o tej samej oporności falowej. Zachęcamy, by podczas strojenia, korzystać z miernika współczynnika fali stojącej - SWR-a.

2. Dla instalacji samochodowych pożądane efekty może dać pełnowymiarowa antena ćwierćfalowa. Anteny sztucznie skrócone są znacznie łatwiejsze w montażu i wygodniejsze w eksploatacji, ale ich sprawność jest z reguły gorsza od anten pełnowymiarowych.

### PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ

1. Większość pojazdów samochodowych posiada instalację elektryczną z biegunem ujemnym na masie. Można to zidentyfikować po tym, że biegun ujemny "-" akumulatora jest podłączony do nadwozia pojazdu lub bloku silnika. Upewnij się, czy pojazd posiada instalację 12 V. Podłącz przewód koloru czerwonego do (+) plusa instalacji

elektrycznej (np. listwy bezpiecznikowej) natomiast przewód koloru czarnego (ewent. minusowego bieguna akumulatora).

2. Zaleca się, by podłączyć transceiver do instalacji elektrycznej tak, by wyłączenie stacyjki automatycznie odłączało urządzenie (zapobiegnie to pozostawieniu pojazdu z załączonym transceiverem). W razie jakichkolwiek wątpliwości skontaktuj się z elektrykiem całem uzyskania szczegółowej pomocy technicznej.

3. W przypadku instalowania urządzenia jako stacjonarnego (np. w domu) zalecamy stosowanie fabrycznych zasilaczy prądu stałego 13,8 V posiadających zabezpieczenie przed przekroczeniem dopuszczalnych wartości prądu i napięcia.

## WYCHODZIMY W ETER

Gdy już podłączymy prawidłowo zasilanie, antenę i mikrofon rozpoczynamy działania od sprawdzenia współczynnika fali stojącej SWR.

## SPRAWDZENIE SWR (WFS).

Tylko prawidłowo zestrojona antena umożliwi pełne wyromieniowanie sygnału wysokiej częstotliwości prosto z linii transformacyjnej 50 Ohm do promiennika anteny. Zalecamy użycie miernika SWR podczas każdej instalacji anteny.

1. Ustaw transceiver na kanale 20 za pomocą przełącznika kanałów 2.
2. Włącz nadawanie poprzez wciśnięcie przycisku w mikrofonie.

3. Odczytaj wartość SWR z miernika. Wartość idealna SWR powinna być bliska wartości 1. Współczynnik o wartości bliskiej 2 może uszkodzić nadajnik. Nigdy nie pracuj na urządzeniu nim nie zredukujesz wartości współczynnika poniżej 2. Obniżenie wartości SWR powoduje podwyższenie wielkości mocy wypromieniowanej przez antenę i wzrost zasięgu pracy Twojego urządzenia.

4. Obniżenie współczynnika SWR przeprowadza się poprzez dostrajanie anteny jej długością, stroikiem itp. Informacje o metodach strojenia powinieneś otrzymać przy danej anteny.

5. Właściwości anteny zmieniają się, z uwagi na wibracje pojazdu, zanieczyszczenia, korozję, itp. Dlatego też należy regularnie sprawdzać wartość SWR.

## URUCHAMIANIE NADAWANIA

1. Wybierz kanał, na którym chcesz pracować.
2. Jeżeli kanał jest wolny, naciśnij przycisk nadawania z boku mikrofonu i mów normalnym głosem możliwie często i wyraźnie.
3. Wykorzystaj wszystkie możliwości Twojego urządzenia, korzystając z opisu elementów obsługi.

## STRONA PRZEDNIA - elementy obsługi

- 1. VOL/OFF - głośność, włączanie:** pokrętko włączania urządzenia i ustawianie głośności. Aby wyłączyć urządzenie należy przekręcić gałkę w lewe skrajne położenie aż do wyłączenia.
- 2. SQUELCH - blokada szumów.** W czasie braku sygnału na danym kanale w głośniku słychać ciągły, nieprzyjemny szum. Blokada pozwoli Ci na ich całkowite wyciszenie. W tym celu należy ustawić pokrętko w takiej pozycji, aby wyeliminować szum pasma.  
Aby uzyskać maksymalną czułość należy ustawić gałkę w punkcie, w którym szum zanika. Tylko sygnały silniejsze od poziomu blokady będą słyszalne. Aby umożliwić odbiór słabych sygnałów niezbędne jest zmniejszenie poziomu blokady. Maksymalny poziom blokady pozwala na odbiór tylko bardzo silnych sygnałów.
- 3. PA - włącznik zewnętrznego głośnika.** PA - głośnik zewnętrzny może być podłączony do gniazdka w tylnej ścianie urządzenia. Wciskając przycisk PA włącza się go. Aby uniknąć niekorzystnych sprzężeń PA - głośnik musi znajdować się w oddaleniu od mikrofonu zbyt blisko ust pracując w modzie AM PA. Tryb pracy PA jest możliwy tylko wtedy, gdy przełącznik modulacji jest w pozycji AM.
- 4. ANL - automatyczny ogranicznik szumów.** Przycisk ten włącza automatyczny ogranicznik szumów redukujący wszelkie inne zakłócenia (np. szorstki i nieprzyjemny szum tła eterowego) spowodowane różnymi rodzajami interferencji.
- 5. AM-FM - przycisk wyboru rodzaju modulacji.** Możesz wybrać AM (modulacja amplitudy) lub FM (modulacja częstotliwości).
- 6. PRZEŁĄCZNIK "5" "0"**
- 7. PRZEŁĄCZNIK KANAŁÓW.** Pokrętko to umożliwia ustawienie właściwego kanału nadawania i odbioru. Podczas przekręcania go wyświetlacz pokazuje numer wybranego kanału.
- 8. FM - wskaźnik.** Świeci gdy rodzaj emisji ustawiony jest na FM.
- 9. TX, RX - wskaźnik.** Diody LED świecą, gdy radiotelefon włączony jest albo na nadawanie TX lub odbiór RX.
- 10. S/Rf - METER.** Podczas odbioru wskaźnik LED-owy pokazuje siłę odbieranego sygnału. Przy nadawaniu pokazuje poziom mocy wyjściowej.
- 11. RF GAIN - czułość odbioru.** Pokrętko to umożliwi Ci poprawę odbioru w rejonach gdzie obecne są silne stacje. Ustaw pokrętko tak, by uzyskać optymalny, czysty odbiór. Normalnie należy pozostawić na maksymalnej czułości odbioru, aby móc usłyszeć również słabe stacje.
- 12. MIC GAIN - czułość mikrofonu.** Pokrętko to pozwala regulować czułość mikrofonu. Gdy trzymasz mikrofon blisko przy ustach, czułość mikrofonu umożliwi Ci uniknąć przemodulowania i zakłóceń. Ustaw pokrętko w pozycji dającej czystą i właściwą modulację.
- 13. GNIAZDO MIKROFONOWE** - Umieszczone jest dogodnie na bocznej płycie czołowej. Umożliwia włączenie mikrofonu zawierającego przycisk nadawania.
- 14. PRZYCISK PTT**

## STRONA TYLNA

A) **DC POWER.** Gniazdo do podłączenia zasilania 13,8 V.

B) **GNIAZDO ANTENOWE.** Przeznaczone jest do podłączenia przewodu anteny zewnętrznej do urządzenia za pomocą wtyku antenowego.

C) **S-Meter.**

D) **EXT.SP.** Gniazdo do podłączenia głośnika zewnętrznego.

E) **PA.SP.** Gniazdo do podłączenia zewnętrznego głośnika megafonu PA (8 om, 7 W). Głośnik ten musi być oddalony od mikrofonu celem uniknięcia szkodliwych sprzężeń.

### DANE TECHNICZNE

#### OGÓLNE

- Liczba kanałów	40
- Rodzaje emisji	AM, FM
- Zakres częstotliwości	od 26,960 do 27,410 MHz

- Impedancja anteny
- Napięcie zasilania
- Wymiar
- Ciężar
- Akcesoria

50 Ohm  
13,8 V=  
160 x 240 x 55  
około 1,6 kg  
- mikrofon z uchwytem,  
- uchwyt samochodowy,  
- kabel zasilający z bezpiecznikiem

#### NADAJNIK

- Tolerancja częstotliwości
- Moc nadajnika

/ + 300 Hz  
4 W AM/FM

- Tłumienie częstotliwości harmonicznych
- Pasma przenoszenia m.cz.
- Czułość mikrofonu
- Pobór prądu
- Zniekształcenia nieliniowe

lepsze niż 63 dB  
300 Hz do 3 kHz AM/FM  
10 mV  
1,7 A (z modulacją)  
max. 1,8 %

#### ODBIORNIK

Czułość przy 20 dB SINAD  
Pasma przenoszenia  
Moc wyjściowa m.cz.  
Czułość blokady szumów  
Tłumienie częstotl. lustrzanej  
Pobór prądu

0  $\mu$ V - 113 dBm  
300 Hz do 3 kHz AM/FM  
5 W  
min. 0,2  $\mu$ V - max. 1 mV  
lepsze niż 70 dB  
500 mA / 800 mA max.

nr kanału	Częstotliwość MHz	nr kanału	Częstotliwość MHz
1.	26.965 (26.960)	21.	27.215 (27.210)
2.	26.975 (26.970)	22.	27.225 (27.220)
3.	26.985 (26.980)	23.	27.255 (27.250)
4.	27.005 (27.000)	24.	27.235 (27.230)
5.	27.015 (27.010)	25.	27.245 (27.240)
6.	27.025 (27.020)	26.	27.265 (27.265)
7.	27.035 (27.030)	27.	27.275 (27.270)
8.	27.055 (27.050)	28.	27.285 (27.280)
9.	27.065 (27.060)	29.	27.295 (27.290)
10.	27.075 (27.070)	30.	27.305 (27.300)
11.	27.085 (27.080)	31.	27.315 (27.310)
12.	27.105 (27.100)	32.	27.325 (27.320)
13.	27.115 (27.110)	33.	27.335 (27.330)
14.	27.125 (27.120)	34.	27.345 (27.240)
15.	27.135 (27.130)	35.	27.355 (27.350)
16.	27.155 (27.150)	36.	27.365 (27.360)
17.	27.165 (27.160)	37.	27.375 (27.370)
18.	27.175 (27.170)	38.	27.385 (27.380)
19.	27.185 (27.180)	39.	27.395 (27.390)
20.	27.205 (27.200)	40.	27.405 (27.400)

## DROBNE NIESPRAWNOŚCI I ICH USUWANIE

### PROBLEM 1.

**Urządzenie nie pracuje, wyświetlacz nie włącza się, brak zasilania**

1. Sprawdź wyłącznik 1, upewnij się czy urządzenie jest włączone, ustaw poziom głośności na maksimum.
2. Sprawdź połączenia przewodu zasilającego.
3. Sprawdź napięcia na podłączeniu przewodu zasilającego.
4. Sprawdź bezpieczniki na kablu zasilającym ewentualnie sprawdź bezpieczniki w pojeździe.
5. Sprawdź instalację elektryczną w pojeździe.

### PROBLEM 2.

**Zły odbiór.**

1. Sprawdź i ewentualnie skoryguj położenie blokady pokrętkiem 2.
2. Sprawdź instalację antenową, przewody i podłączenia.
3. Przeczytaj ponownie o procedurze odbioru.

### PROBLEM 3.

**Złe nadawanie, mały zasięg.**

1. Sprawdź wartość współczynnika SWR. Nie może on przekroczyć wartości 2, powinien być zbliżony do wartości 1.
2. Sprawdź instalację antenową, przewody i podłączenia.
3. Sprawdź masę anteny.



LABORATORIUM BADAŃ  
URZĄDZEŃ TELEKOMUNIKACYJNYCH

INSTYTUT ŁĄCZNOŚCI

04-894 Warszawa, ul. Szachowa 1



Certyfikat  
nr L 121/2/00

POTWIERDZENIE ZGODNOŚCI

Confirmation of Conformity

Nr 266/2001

*Dla (For)*

President Electronics Poland Spółka z o.o.  
42-200 Częstochowa, ul. Kiedrzyńska 24/32.

*Nazwa i typ urządzenia  
(Product name and type):*

radiotelefon PRESIDENT VALERY CLASSIC.

*Producent (Manufacturer):*

President Electronics – Francja.

*Przeznaczenie (Application):*

radiotelefon przewodny lub bazowy,  
do pracy w paśmie częstotliwości CB 27 MHz.

*Podstawowe parametry (Basic parameters):*

*Zakres przestrajania:* 26,965 ÷ 27,405 MHz.

*Zakres przełączania:* jak wyżej.

*Liczba kanałów radiowych:* 40.

*Odstęp międzykanałowy:* 10 kHz.

*Znamionowa moc nadajnika:* do 4 W (36 dBm).

*Rodzaj modulacji:* analogowa częstotliwościowa (F3E) lub amplitudowa dwuwstęgowa (A3E).

*Rodzaj impedancji anteny:* złącze antenowe 50 Ω.

POTWIERDZENIE ZGODNOŚCI Nr 266/2001 (c.d.)

Na podstawie analizy dokumentacji i pozytywnych wyników wykonanych wcześniej badań laboratoryjnych (Opinia Techniczna Instytutu Łączności nr 911/2000 i Świadcstwo Homologacji MŁ nr 1678/2000) stwierdza się zgodność danych technicznych i parametrów radiotelefonu PRESIDENT VALERY CLASSIC, z wymaganiami zasadniczymi dotyczącymi radiotelefonów CB pracujących z modulacją częstotliwościową (F3E) ustalonymi wg norm EN 300 135-1 i PN-ETS 300 135 oraz z modulacją amplitudową (A3E) ustalonymi wg normy EN 300 433-1.

– normy europejskie:

- ETSI EN 300 135-1 V1.1.2 (2000-08); Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Angle-modulated Citizens Band radio equipment (CEPT PR 27 Radio Equipment); Part 1: Technical characteristics and methods of measurement.
- ETSI EN 300 433-1 V1.1.3 (2000-12); Electromagnetic compatibility and Radio spectrum Matters (ERM); Land Mobile Service; Double Side Band (DSB) and/or Single Side Band (SSB) amplitude modulated citizen's band radio equipment; Part 1: Technical characteristics and methods of measurement.

– normy i wymagania krajowe:

- PN-ETS 300 135:1997; Urządzenia radiowe o modulacji kąta dla pasma obywatelskiego (urządzenia radiowe zgodne z CEPT PR27). Parametry techniczne i metody pomiarów.

Kierownik Laboratorium  
Badań Radiokomunikacyjnych

doc. dr inż. A. Karwowska-Lamparska

Pełnomocnik Dyrektora  
ds. Badań i Certyfikacji

mgr inż. Adam Borowski

Warszawa, dnia 22.10.2001 r.

Biuro Obsługi Klienta: tel.+48 22 5128 334; faks +8 22 5128 435; e-mail: lab\_bad@itl.waw.pl  
Sprawozdanie z badań znajduje się w Instytucie Łączności w Warszawie nr akt: BOK-195/2001.

– strona 2 z 2 –

– strona 1 z 2 –



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
CERTIFICATE OF CONFORMITY  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Nous, GROUPE PRESIDENT ELECTRONICS, Route de Sète, BP 100 – 34540 Balaruc – FRANCE,  
We, GROUPE PRESIDENT ELECTRONICS, Route de Sète, BP 100 – 34540 Balaruc – FRANCE,  
Nosotros, GROUPE PRESIDENT ELECTRONICS, Route de Sète BP100-34540 Balaruc-France,  
Wir, GROUPE PRESIDENT ELECTRONICS, Route de Sète, BP 100 – 34540 Balaruc – FRANCE,

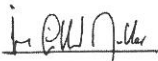
Déclarons, sous notre seule responsabilité que l'émetteur-récepteur de radiocommunication CB,  
Declare, on our own responsibility that the CB radio-communication transceiver,  
declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que el radioteléfono CB 27,  
Erklären, auf eigene Verantwortung daß der CB Funk Sender-Empfänger,

Marque / Brand / Marca / Marke : **PRESIDENT**  
Modèle / Model / Modelo / Modell : **VALERY**

est conforme aux exigences essentielles de la Directive 1999/5/CE (Article 3) transposées à la législation nationale, ainsi qu'aux Normes Européennes suivantes:  
is in conformity with the essential requirements of the Directive 1999/5/CE (Article 3) adapted to the national law, as well as with the following European Standards:  
es conforme a las exigencias esenciales del artículo 3 de la Directiva 1999/5/CE transpuestas a la legislación nacional, así como a las Normas Europeas siguientes :  
in Konformität ist mit den wesentlichen Anforderungen der R & TTE Richtlinie 1999/5/CE (Artikel 3) auf die nationale Gesetzen umgestellt, wie mit den folgenden europäischen Normen:

**ETS 300 135 (1991) / EN 300 135-2 (2000) / ETS 300 433 (1995) / EN 300 433-2 (2000)**

Balaruc, le / the / el / den **26/03/2001**



Jean-Gilbert MULLER  
Directeur Général  
General Manager  
Director General  
Geschäftsführer

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

My GROUPE PRESIDENT ELECTRONICS,  
Route de Sète BP 100-34540 Balaruc-Francja  
Deklarujemy, na własną odpowiedzialność,  
ze radiotelefon CB

Marka: **PRESIDENT**  
Model: **VALERY**

jest zgodny z zasadniczymi wymogami zawartymi  
w Dyrektywie 1999/5/CE (Artykuł 3) dostosowanymi  
do prawa narodowego jak i do następujących  
Standardów Europejskich:  
ETS 300 135 (1991) /  
EN 300 135-2 (2000) /  
ETS 300 433 (1995) /  
EN 300 433-2 (2000)

Balaruc 26.03.2001.

Jean-Gilbert MULLER  
Dyrektor Generalny

# PRESIDENT

ELECTRONICS POLAND Sp. z o. o.

42-200 Częstochowa, ul. Kiedrzyńska 24/32, tel./fax (034) 365-19-82  
e-mail: president@president.com.pl www.president.com.pl

UMOWA GWARANCYJNA NR .....

NAZWA WYROBU .....

NUMER FABRYCZNY .....



1. PRESIDENT ELECTRONICS POLAND zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie sprzętu, na który jest wydana niniejsza karta gwarancyjna w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży (wydania).
2. PRESIDENT ELECTRONICS POLAND zobowiązuje się do naprawy wyrobu w ciągu 14 dni roboczych od daty dostarczenia wyrobu do serwisu.
3. W celu dokonania naprawy gwarancyjnej nabywca zobowiązuje się dostarczyć uszkodzony sprzęt wraz z ważną kartą gwarancyjną do punktu zobowiązanego do przyjęcia reklamacji.
4. Gwarancja traci ważność w wyniku uszkodzenia sprzętu na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją obsługi użytkowania i przechowywania wyrobu, usunięcia plomb, dokonywania napraw przez osoby nieuprawnione. UWAGA: Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz stopnia końcowego mocy w.cz.
5. Gwarant nie odpowiada za wady wynikłe po sprzedaży na skutek zdarzeń losowych i innych okoliczności, za które nie odpowiada producent ani sprzedawca.
6. Karta gwarancyjna jest jedynym dokumentem będącym podstawą do wykonania naprawy gwarancyjnej i dodatkowych nieodpłatnych programowań.
7. Napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dokonuje serwis firmy:

**PRESIDENT ELECTRONICS POLAND Sp. z o.o.**

42-200 Częstochowa, ul. Kiedrzyńska 24/32, tel./fax (034) 365-19-82; 324-69-82

data sprzedaży

podpis i pieczęć gwaranta

	1	2	3
Naprawy serwisowe			
Data przyjęcia			
Data wydania			
Uwagi			

**Kraje, w których obowiązują szczególne ograniczenia:**

	AT	BE	DK	FI	FR	DE	GR	IE	IT	LU	NL	PT	ES	SE	GB	IS	NO	CH	PL
Licencja	⚠	⚠				⚠	⚠		⚠				⚠		⚠			⚠	
Rejestracja												⚠							⚠
AM	⚠	⚠	⚠											⚠	⚠		⚠		⚠
AM tylko kanały 4-12						⚠													
BLU/SSB	⚠	⚠	⚠			⚠								⚠	⚠		⚠		⚠

**Kraje, w których państwowe przepisy zezwalają na maksymalną moc transmisji do limitu ustalonego przez (harmonizowany) uzgodniony standard, podany do wiadomości w 4. akapicie stosownego (harmonizowanego) uzgodnionego standardu EN 300 433.**

	AT	BE	DK	FI	FR	DE	GR	IE	IT	LU	NL	PT	ES	SE	GB	IS	NO	CH	PL
4W AM									✓				✓						✓
12W pep BLU									✓				✓						✓